

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: Tõlkide ja Tõlkijate Liidu Osühing

registrikood: 11191026

tänava/talu nimi, Tõnismägi 2-4073

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10122

telefon: +372 6307358, +372 5517541

e-posti aadress: irinapetrovala@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 3 Osakapital	9
Lisa 4 Müügitulu	9
Lisa 5 Tööjõukulud	10
Lisa 6 Seotud osapooled	10

Tegevusaruanne

TEGEVUSARUANNE

Tõlkide ja Tõlkijate Liidu OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuse osutamine, osaühing asutati 2005 aastal. 2013 aastal moodustas käive 115402 eurot, eelneval aastal oli vastav näitaja 123 309 eurot.

Osaühingus ei tööta põhikohaga ühtegi töötajat. Lepingulistele töötajatele maksti töötasu koos maksudega 40 518 eurot ja 2012 aastal 32 803 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Varad		
Käibevara		
Raha	6 242	10 731
Nõuded ja ettemaksed	10 930	15 013
Kokku käibevara	17 172	25 744
Kokku varad	17 172	25 744
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	2 647	11 975
Kokku lühiajalised kohustused	2 647	11 975
Kokku kohustused	2 647	11 975
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 554	2 554
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	10 959	5 112
Aruandeaasta kasum (kahjum)	756	5 847
Kokku omakapital	14 525	13 769
Kokku kohustused ja omakapital	17 172	25 744

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu	115 402	123 309
Muud äritulud	0	2
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-72 485	-80 283
Mitmesugused tegevuskulud	-1 643	-4 395
Tööjõukulud	-40 518	-32 803
Kokku ärikasum (-kahjum)	756	5 830
Intressikulud	0	17
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	756	5 847
Aruandeaasta kasum (kahjum)	756	5 847

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	756	5 830
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	4 083	-13 373
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-9 328	9 318
Laekunud intressid	0	18
Makstud intressid	0	-1
Muud rahavood äritegevusest	0	-2
Kokku rahavood äritegevusest	-4 489	1 790
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	0	-1 277
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	0	-1 277
Kokku rahavood	-4 489	513
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	10 731	10 218
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-4 489	513
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	6 242	10 731

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

							Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Registreerimata osakapital	Ülekurs	Oma osad	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 556				256	6 389	9 201
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-2	0	0	0	0	5 847	5 845
Makstud dividendid	0	0	0	0	0	-1 277	-1 277
31.12.2012	2 554	0	0	0	256	10 959	13 769
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0				0	756	756
31.12.2013	2 554	0	0	0	256	11 715	14 525

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted

Tõlkide ja Tõlkijate Liidu OÜ 2013. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalente kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja pangas olevat raha.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalne põhivara

Materiaalne põhivara kajastatakse bilansis soetusmaksumus millest on maha arvatud akumuliseeritud kulum. Põhivarana kajastatakse need objektid mille soetusmaksumus ületab 640 eurot ja mille kasulik tööiga on üle ühe aasta.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640 eurot

Finantskohustused

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Tulud

Tulude arvestus

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	733	1 010
Üksikisiku tulumaks	428	426
Sotsiaalmaks	686	685
Kohustuslik kogumispension	0	0
Töötuskindlustusmaksed	62	76
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	1 909	2 197

Lisa 3 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Osakapital	2 554	2 554
Osade arv (tk)	400	400

Lisa 4 Müügitulu

(eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	97 443	85 184
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	17 959	38 125
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	115 402	123 309
Kokku müügitulu	115 402	123 309
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301	115 402	123 309
Kokku müügitulu	115 402	123 309

Lisa 5 Tööjõukulud

(eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	30 237	24 407
Sotsiaalmaksud	10 281	8 396
Kokku tööjõukulud	40 518	32 803

Lisa 6 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

2013	Ostud
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	433

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2013	2012
Arvestatud tasu	14 711	14 096

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 25.03.2014

Tõlkide ja Tõlkijate Liidu Osaühing (registrikood: 11191026) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ELA VOOD	Juhatuse liige	30.06.2014
Resolutsioon:	allkirjastan	
IRINA PETROVA	Juhatuse liige	30.06.2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	10 959
Aruandeaasta kasum (kahjum)	756
Kokku	11 715
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	11 715
Kokku	11 715

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	10 959
Aruandeaasta kasum (kahjum)	756
Kokku	11 715
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	11 715
Kokku	11 715

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	115402	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ela Vood	45807290234	Tallinn, Harju maakond, Eesti	581 EUR
Toomas Metsis	36006270301	Tallinn, Harju maakond, Eesti	581 EUR
Eesti Tõlkide ja Tõlkijate Liit	80048742	Tõnismägi 2, Tallinn, Harju maakond, Eesti	230 EUR
Ants Puusepp	34606230222		581 EUR
Irina Petrova	45408180236		581 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6307358
Mobiiltelefon	+372 5517541
E-posti aadress	irinapetrovala@gmail.com